Ref 81A

ORGANISATION EUROPÉENNE ET MÉDITERRANÉENNE
POUR LA PROTECTION DES PLANTES

EUROPEAN AND MEDITERRANEAN
PLANT PROTECTION ORGANISATION

★

# *Activités en cours*

# 1954 - 55

# *Progress Report*

Juin 1955
PARIS
142, avenue des Champs-Élysées

COMMONWEALTH MYCOLOGICAL INSTITUTE
15 JUL 1955

Digitized by the Internet Archive
in 2025

https://archive.org/details/european-mediterranean-plant-protection-org-bulletin_1954-1955

# ACTIVITÉS EN COURS

# 1954-55

# PROGRESS REPORT

**ORGANISATION EUROPÉENNE ET MÉDITERRANÉENNE POUR LA PROTECTION DES PLANTES**

**EUROPEAN AND MEDITERRANEAN PLANT PROTECTION ORGANISATION**

PARIS

# OEPP — EPPO

Avril - April 1955

| | | |
|---|---|---|
| *Président honoraire* | **C. Staf** | *Honorary President* |
| *Président du Conseil* | **H. Van Orshoven** (Belgique-Belgium) | *Chairman of Council* |
| *Vice-président du Conseil* | **R. Protin** (France) | *Vice-chairman of Council* |

## COMITÉ EXÉCUTIF — EXECUTIVE COMMITTEE

| | | |
|---|---|---|
| *Président* | **H. Van Orshoven** | *Chairman* |
| *Vice-président* | **R. Protin** | *Vice-chairman* |
| *Autriche* | **F. Beran** | *Austria* |
| *Danemark* | **E. Gram** | *Denmark* |
| *Irlande* | **J. Corkery** | *Ireland* |
| *Pays-Bas* | **C. J. Briejèr** | *Netherlands* |
| *Portugal* | **F. Aranha** | *Portugal* |

## CONSEIL — COUNCIL

| | |
|---|---|
| Algérie | Algeria |
| Allemagne* | Germany* |
| Autriche | Austria |
| Belgique | Belgium |
| Danemark | Denmark |
| Espagne | Spain |
| France | France |
| Grèce | Greece |
| Guernesey | Guernsey |
| Irlande | Ireland |
| Israël | Israel |
| Italie | Italy |
| Jersey | Jersey |
| Luxembourg | Luxembourg |
| Norvège | Norway |
| Pays-Bas | Netherlands |
| Portugal | Portugal |
| Royaume-Uni | United Kingdom |
| Suède | Sweden |
| Suisse | Switzerland |
| Tunisie | Tunisia |
| Yougoslavie | Yugoslavia |

| | | |
|---|---|---|
| *Directeur général* | **V. E. Wilkins** | *Director-General* |
| *Conseiller technique* | **R. Poutiers** | *Technical Consultant* |
| *Service scientifique* | **L.W.D. Caudri** | *Scientific Officer* |

Rép. fédérale — Federal Rep.

## ACTIVITÉS EN COURS, 1954-55

*Le présent rapport sur les activités de l'Organisation en* 1954-55 *a été approuvé par le Conseil le* 27 *avril* 1955, *pour soumission aux Etats membres. La liste des délégués présents est publiée en p.* 4-5. *Le bilan et les comptes vérifiés de l'Organisation au* 31 *décembre* 1954 *sont publiés en annexe* (*p.* 28 *et* 30).

## PROGRESS REPORT FOR 1954-55

*The following Progress Report for* 1954-55 *was approved by the Council on April* 27, 1955, *for submission to Member Governments. The list of delegates who attended is given on pp.* 4-5. *The Organisation's audited balance-sheet and accounts, as at December* 31, 1954, *are appended* (*pp.* 29 *and* 31).

# OEPP — EPPO

## Cinquième Session du Conseil - Fifth Meeting of the Council

Paris, 27 avril 1955

---

### *DÉLÉGUÉS — DELEGATES*

| | | |
|---|---|---|
| *Algérie* | MM. P. TEISSEIRE | Service de la protection des végétaux, *Alger.* |
| *Allemagne* (Rép. féd.) | H. DREES | Service de la protection des végétaux, *Bonn.* |
| *Autriche* | F. BERAN | Institut fédéral pour la protection des végétaux, *Vienne.* |
| *Belgique* | G. PEETERS | Ministère de l'agriculture, *Bruxelles.* |
| *Danemark* | H. SKOV | Ministère de l'agriculture, *Copenhague.* |
| *Espagne* | J.-L. MERCÉ | Ambassade d'Espagne, *Paris.* |
| *France* | R. PROTIN | Ministère de l'agriculture, *Paris.* |
| | P. DUMAS | Service de la protection des végétaux, *Paris.* |
| | H. DEMESMAY<br>R. BRETON | Fédération nationale des producteurs de plants de pommes de terre, *Paris.* (Observateurs). |
| *Grèce* | D. KOULOPOULOS | Délégation de la Grèce près de l'OECE, *Paris.* |
| *Guernesey* | W. J. DOREY | Comité d'agriculture des États de Guernesey, *St-Pierre.* |
| | J. W. SARRE | Comité d'agriculture des États de Guernesey, *St-Pierre.* |
| *Irlande* | J. CORKERY | Ministère de l'agriculture, *Dublin.* |
| *Israël* | N. YAISH | Ambassade d'Israël, *Paris.* |

| | | |
|---|---|---|
| *Jersey* | MM. W. KRICHEFSKI | Département de l'agriculture, *St-Hélier.* |
| | G. E. THOMAS | Département de l'agriculture, *St-Hélier.* |
| | C. C. MARIE | Département de l'agriculture, *St-Hélier.* |
| *Luxembourg* | E. WIRION | Administration des services agricoles, *Luxembourg.* |
| *Pays-Bas* | C. J. BRIEJÈR | Service de la protection des végétaux, *Wageningen.* |
| | J. W. HES | Service de la protection des végétaux, *Wageningen.* |
| *Portugal* | F. ARANHA | Service de la protection des végétaux, *Lisbonne.* |
| *Royaume-Uni* | P. J. MOSS | Ministère de l'agriculture, *Londres.* |
| *Suède* | I. GRANHALL | Institut pour la protection des végétaux, *Stockholm.* |
| *Suisse* | A. CHAPONNIER | Section de la production végétale, *Berne.* |
| *Yougoslavie* | M. JOSIFOVIC | Faculté d'agriculture, *Belgrade.* |

---

## Observateurs

| | | |
|---|---|---|
| *CEZA* | P. GRISON | *Versailles.* |
| *Conseil de l'Europe* | A. H. ROBERTSON | *Strasbourg.* |
| *OECE* | A. SIMANTOV | *Paris.* |
| | A. T. LEMIERRE | |
| | Mme V. DURAND | |

---

## OEPP

| | | |
|---|---|---|
| MM. | V. E. WILKINS | Directeur général. |
| | R. POUTIERS | Conseiller technique. |
| | L. W. D. CAUDRI | Service scientifique. |

*La session fut présidée par M. H. Van Orshoven, président du Conseil de l'OEPP.*

# ORGANISATION EUROPÉENNE ET MÉDITERRANÉENNE POUR LA PROTECTION DES PLANTES

## *ACTIVITÉS EN COURS 1954-55*

1. Le Conseil est très heureux d'accueillir la Norvège et la Tunisie dans les rangs de l'Organisation, qui compte désormais vingt-deux Etats membres. D'autre part, l'Algérie et l'Italie ont spontanément décidé d'augmenter leurs contributions annuelles.

### Réglementation phytosanitaire

2. Le moment est peut-être venu de rappeler brièvement les initiatives prises à ce jour par l'Organisation dans l'important domaine de la réglementation et de la certification phytosanitaires — domaine où elle s'efforce de s'acquitter des tâches qui lui incombent, aux termes de la Convention. Comme l'assouplissement et la simplification des règlements à l'importation ont le plus heureux effet sur le volume des échanges de végétaux et de produits végétaux, on conçoit que la question présente également un intérêt direct pour plusieurs autres organisations internationales, et notamment pour la FAO, l'OECE et le Conseil de l'Europe. Les échanges intra-européens de produits agricoles, horticoles, maraîchers et fruitiers occupent une place importante dans la vie économique des différents Etats, et pour faciliter ce commerce, on ne saurait trouver de moyen plus immédiat que de simplifier et d'unifier les codes phytosanitaires — qui restent, dans bien des cas, excessivement compliqués et diversifiés — et de corriger leurs bases scientifiques, dont certaines, aujourd'hui, ne résistent pas à l'examen.

3. *a.* L'OEPP, par le truchement de différents groupes de travail et conférences internationales d'experts, a étudié les divers ennemis des végétaux figurant à l'annexe à la Convention ; elle a publié, en ce qui concerne chacun de ces ennemis,

# EUROPEAN AND MEDITERRANEAN PLANT PROTECTION ORGANISATION

## *PROGRESS REPORT 1954-55*

1. The Council has much pleasure in welcoming the Governments of Norway and Tunisia as members of the Organisation. The total membership is now twenty-two. Algeria and Italy have voluntarily increased their annual contributions to the Organisation.

### Phytosanitary Restrictions

2. It may be convenient to summarise briefly the steps so far taken by the Organisation in endeavouring to discharge its responsibilities under the terms of its Convention in the important field of phytosanitary regulations and certification procedure. From the standpoint of the increased flow of international trade in plants and plant products which results from the easing and simplification of import restrictions, this question is of direct interest to several international organisations, including the FAO, the OEEC and the Council of Europe. The trade between European countries in the produce of farm, garden and orchard represents a significant part of their national economies, and there can be no readier means of facilitating this traffic than by introducing simplicity and scientific justice into the existing phytosanitary structure, which is often much too complicated and sometimes unjustifiable on technical grounds.

3. *a.* EPPO, through the medium of various technical conferences and working parties, has considered the pests and diseases included in the schedule to its Convention, and for each of them has published the agreed view of recognised

les conclusions communes de spécialistes autorisés au sujet des limites que les Etats ne sauraient légitimement dépasser en prenant les mesures restrictives jugées nécessaires pour prévenir le risque d'introduction ou de propagation du fléau en question. *b.* L'OEPP a également étudié les ennemis qui ravagent déjà diverses parties du monde, mais qui ne sont pas encore signalés en Europe, et elle a établi une liste de ceux qui sont considérés comme étant potentiellement les plus redoutables ; pour chacun de ceux-ci, elle a fait connaître aux Etats européens les mesures qu'ils auraient intérêt à prendre et les restrictions qu'ils seraient scientifiquement fondés à imposer afin d'assurer la protection de leurs territoires contre le risque d'introduction du fléau. *c.* L'OEPP a publié une documentation semblable en ce qui concerne les ennemis qui ont déjà pris pied en Europe, mais qui n'y sont pas encore largement répandus, comme par exemple l'écaille fileuse (*Hyphantria cunea*), sur laquelle nous aurons l'occasion de revenir dans le présent rapport. *d.* L'OEPP a étudié, en se plaçant toujours au même point de vue, les ennemis non encore signalés dans le bassin de la Méditerranée et dont l'introduction éventuelle se traduirait par de graves dégâts dans les plantations de citrus et d'autres fruits ; pour chacun de ces ennemis, elle a porté à la connaissance des Etats les recommandations dont sont convenus les spécialistes au sujet des mesures que les Etats méditerranéens auraient intérêt à appliquer pour prévenir le risque d'introduction. *e.* Des efforts particuliers ont été consacrés à la mouche méditerranéenne des fruits (*Ceratitis capitata*), qui est de loin, pour les citrus, l'ennemi le plus important ; ce parasite a fait l'objet de deux conférences, et une troisième est envisagée pour 1956. *f.* Une première liste d'organismes pathogènes transmis par semences et intéressant les pays européens a été établie par un groupe de travail désigné par l'OEPP en accord avec l'Association internationale d'essais de semences. Le rapport de ce Groupe a été publié en septembre 1954. Les organismes pathogènes en question ont été classés en trois groupes : *i.* organismes pour lesquels les pays importateurs seraient fondés — jusqu'à ce qu'un procédé de détection satisfaisant ait été élaboré — à demander un certificat attestant que la récolte de semences a été inspectée sur pied, ou provient d'une région où la maladie est inconnue ; *ii.* organismes pour lesquels on dispose déjà d'un ou plusieurs procédés de détection, ceux-ci n'étant toutefois pas encore reconnus sur le plan international ; *iii.* organismes qui nécessitent de plus amples recherches avant qu'on puisse mettre au point un procédé de détection satisfaisant.

4. L'Organisation a ainsi saisi les Etats européens et méditerranéens des conclusions communes de spécialistes

experts on the maximum restrictive measures which Governments would be justified in imposing as a safeguard against the introduction of the pest or disease. *b.* It has considered the pests and diseases which play havoc in various parts of the world but have not yet been recorded in Europe, has drawn up a list of those which are considered to be potentially the most dangerous, and in each case has published for the information of European Governments the steps which they would be wise to take and the restrictions which they would be technically justified in imposing, in order to safeguard their territories against infestation from abroad. *c.* It has published similar information in regard to pests and diseases which have already gained a foothold in Europe but have not yet spread widely, such as the fall webworm (*Hyphantria cunea*), to which further reference is made later in this report. *d.* It has considered from the same standpoint the pests and diseases hitherto unreported in the Mediterranean area, whose introduction would lead to serious damage to citrus and other fruits, and in each case has published agreed recommendations on the measures which Mediterranean Governments should take in endeavouring to keep them out. *e.* Special attention has been given to the Mediterranean fruit fly (*Ceratitis capitata*), by far the most serious pest of citrus; two conferences have been devoted to this pest, and a third is envisaged in 1956. *f.* A first list of injurious seed-transmitted organisms of importance to European countries has been drawn up by a working party appointed by EPPO in collaboration with the International Seed Testing Association. The working party's report was published in September 1954. The organisms are classified into : *i.* those in respect of which an importing country would be justified in demanding a certificate that the seed crop had been inspected in the field or had been grown in a territory where the disease was unknown; *ii.* those for which one or more testing methods are already available but lack international recognition; *iii.* those on which further research is needed before a satisfactory testing method can be evolved.

4. Thus the Organisation has put at the disposal of European and Mediterranean Governments the agreed views

indépendants sur la nature et la portée des règlements restrictifs très simples que ces Etats seraient scientifiquement fondés à appliquer pour empêcher la propagation des ennemis des végétaux les plus dangereux. Il n'en est pas moins vrai, malheureusement, que dans la plupart des cas, les réglementations phytosanitaires ainsi que les formalités de délivrance des certificats imposées par les Etats demeurent complexes et difficiles à débrouiller ; elles ont ainsi pour effet d'entraver sérieusement les échanges. Un groupe de travail de l'OEPP a récemment entrepris de déblayer la voie, en vue d'atteindre dans ce domaine à plus de simplicité et à une uniformité plus grande ; siégeant en présence d'observateurs de la FAO, de l'OECE et du Conseil de l'Europe, ce Groupe s'est livré à une enquête approfondie sur la situation des divers Etats européens et méditerranéens en matière de réglementation phytosanitaire. Son rapport, qui a été publié, fait état de nombreuses recommandations importantes, qui aboutiront, espère-t-on, à l'atténuation des difficultés auxquelles se heurtent actuellement les services de la protection des végétaux.

5. On sait d'autre part que l'OEPP est à tout moment disposée à arbitrer les différends éventuels entre ses Etats membres, lorsque l'une des parties estime que les mesures phytosanitaires prises par l'autre présentent un caractère arbitraire et ne sont pas scientifiquement fondées. L'intervention de l'Organisation a déjà abouti, dans plusieurs cas, à un accord à l'amiable entre les parties. En voici un exemple récent : le décret italien de juillet 1954 prévoyait, entre autres mesures d'ordre phytosanitaire, l'interdiction de fait de toute importation de plants ou de parties de plants de betterave de toute espèce, et ce, à titre de précaution contre le risque d'introduction de la jaunisse de la betterave. Or, l'Italie importait jusque là, de plusieurs autres pays européens, d'importantes quantités de semences de betterave sucrière et fourragère ; devant les répercussions de l'embargo, on fit appel à l'OEPP. Peu après, avec le concours amical des autorités italiennes, il fut décidé de saisir de la question les spécialistes de neuf pays européens réunis sous la présidence du Dr Rietberg, président de l'Institut international de recherches betteravières ; ils étaient appelés à se prononcer sur la question de la possibilité de la transmission de la virose par les betteraves de semence. A l'issue du débat, les experts adoptèrent à l'unanimité la résolution suivante : « En l'état actuel de nos connaissances, rien n'indique que le virus de la jaunisse soit transmis par les semences de betteraves ». Dès qu'il eut connaissance de cet avis motivé, le Gouvernement italien abrogea ses mesures d'embargo en ce qui concerne les semences de betterave. En outre, par le même décret, il apporta certains assouplissements aux condi-

of independent experts on the simple restrictive regulations which would be technically justifiable in order to prevent the spread of the most dangerous pests and diseases. It is still unfortunately true, however, that for the most part the phytosanitary regulations and certification procedure imposed by Governments are complicated and confusing, and this seriously hampers trade. As a first step towards trying to introduce greater simplification and more uniformity, an EPPO working party, which was attended by observers from the FAO, the OEEC and the Council of Europe, has recently made a searching enquiry into the position in the various countries of Europe and the Mediterranean area. The report of this working party has been published; it contains many important recommendations, and will, it is hoped, lead to an easement of many of the difficulties with which plant protection services at present have to contend.

5. EPPO is always willing to play the rôle of friendly arbiter between two member Governments, when one of them considers that the phytosanitary restrictions of the other are unreasonable and technically unjustified. In several cases it has already been possible to secure an amicable agreement between the parties. A recent example concerned the Italian plant protection decree of July 1954, which *inter alia* virtually prohibited the importation of beet plants and parts thereof of all species as a safeguard against the introduction of virus yellows of beet. This affected a considerable volume of trade in sugar beet and mangold seed between Italy and several countries of Europe, and the intervention of EPPO was sought. With the friendly collaboration of the Italian authorities. the question of the possibility of virus yellows being transmitted through beet seed was referred to a meeting of specialists from nine European countries held under the chairmanship of Dr. Rietberg, President of the International Beet Research Institute. A resolution was passed unanimously, stating : « In the present state of our knowledge there is no indication that yellows virus is transmitted by beet seed. » In the light of this considered view the Italian Government forthwith lifted the embargo so far as concerned beet seed. By the same decree, Italy also relaxes certain requirements concerning the transit through Italy of citrus fruit from Israel, in regard to which EPPO had previously made unofficial representations to the Italian authorities. Finally, and, as it were, in the

tions imposées pour le transit, à travers le territoire italien, des agrumes en provenance d'Israël — autre question dont l'OEPP s'était occupée, et qui avait fait l'objet de démarches officieuses auprès des services italiens. Enfin — agissant en quelque sorte en sens inverse — l'Organisation a fait savoir au Gouvernement de l'île de Malte, en réponse à une demande de renseignements que celui-ci lui avait adressée, que l'embargo qu'il avait imposé, à titre de mesure de précaution contre le danger d'introduction du doryphore sur les importations de fruits en provenance du nord de l'Italie, ne pouvait se justifier scientifiquement ; les fruits en question sont en effet emballés dans des centres de ramassage et enveloppés de papier de soie avant d'être mis en caisse à fins d'expédition, si bien que le risque de présence de doryphores sur ces fruits est infime, voire nul.

## Coordination des efforts

### *Doryphore*

6. Lors de la création en 1948 du Comité international de lutte contre le doryphore — organisme prédécesseur de l'OEPP — il n'échappait à personne que ce parasite était l'un des ennemis des végétaux les plus faciles à combattre, grâce aux produits insecticides modernes. La vulnérabilité du doryphore constituait même un des principaux arguments en faveur de la constitution du Comité international. Il semblait absurde, en effet, qu'un ennemi dont rien, techniquement, n'empêchait de venir à bout, fût en train de déborder, dans mainte partie de l'Europe, le dispositif de défense ; absurde, que dans les quelques régions où on s'efforçait sérieusement de lutter contre le fléau, ce fût en vain, à cause de leur réinfestation constante par de nouvelles invasions périphériques ; absurde enfin, que les échanges internationaux de produits maraîchers et fruitiers fussent entravés à tel point par les mesures prises par les pays indemnes de doryphore — tel le Royaume-Uni — dans le dessein, en soi légitime, de protéger, si possible, leurs récoltes de pommes de terre contre le risque d'introduction du fléau.

7. Il a été question, dans des rapports antérieurs, des campagnes spéciales de lutte organisées, sous l'égide de l'OEPP, dans différentes parties de l'Europe — en Normandie, dans le Pas-de-Calais, en Bavière orientale, dans la région-frontière italo-austro-yougoslave, et dans les districts nord du Schlesvig-Holstein. Ces campagnes ont produit un effet cumulatif considérable, en favorisant la généralisation de la lutte. En France, il a été déclaré récemment, au nom du Ministère de l'agriculture,

reverse direction, the Organisation has informed the Maltese Government, in reply to their request, that there is no biological justification for continuing their present embargo on the importation of fruit from northern Italy as a safeguard against the introduction of Colorado beetle, since the fruit is packed in collecting centres and wrapped in tissue paper before being boxed for despatch, and therefore affords little or no risk of carrying beetles.

## Coordination of Effort

### *Colorado Beetle*

6. When the International Colorado Beetle Committee — the predecessor of EPPO — was founded in 1948, it was appreciated that this pest was one of the easiest to control, by the use of modern insecticides. In fact this was one of the main reasons advanced for the establishment of the Committee, for it seemed absurd that a pest whose control presented no technical problem should be getting out of hand in many parts of Europe; that the efforts in the few areas where a real attempt was being made to control the pest were being vitiated by re-infestation from outside, and that international trade in fruit and vegetables was being so seriously hampered owing to the justifiable intention of beetle-free countries, such as Great Britain, to prevent if at all possible the introduction of the pest to their potato crops.

7. In previous reports reference has been made to the special control campaigns set on foot under the auspices of EPPO in various parts of Europe — in Normandy, the Pas-de-Calais, eastern Bavaria, the Italo-Austro-Yugoslav frontier region, and in the northern Kreise of Schleswig-Holstein. The cumulative effect of these campaigns in encouraging a more general application of control measures has been considerable. In France, it has recently been stated on behalf of the Ministry

que l'utilité et l'efficacité de la lutte intensive contre le doryphore avaient été mises en lumière avec une telle évidence par les deux campagnes de Normandie et du Pas-de-Calais qu'il a été décidé de poursuivre et d'élargir cet effort; le budget français de la protection des végétaux a été fortement augmenté pour 1955, ce qui permettra d'accroître les effectifs et de procéder à de nouveaux achats de matériel. Le Ministère français a déjà assumé entièrement la charge de la campagne dans le Pas-de-Calais, et en fera de même, dès 1956, pour celle de Normandie. Les autorités britanniques, de leur côté, sont désormais disposées à accepter, pour l'importation de très nombreux produits maraîchers en provenance de tous les pays européens, un certificat attestant simplement que la lutte antidoryphorique est menée de façon intensive dans la région d'origine de l'arrivage; or, le certificat exigé antérieurement devait attester qu'aucun foyer de doryphores n'avait été découvert au cours des douze mois précédents dans un rayon déterminé autour du lieu d'origine. Les efforts déployés dans ce sens par l'OEPP au cours des cinq dernières années se trouvent ainsi sanctionnés par des résultats concrets et d'une importance considérable. qui inspirent au Conseil de l'Organisation une réelle satisfaction,

8. Il ne serait guère de mise, cependant, de prétendre que tout va pour le mieux. Il reste encore beaucoup à faire avant que l'on puisse affirmer que la lutte antidoryphorique en Europe est menée de façon efficace, et, c'est pourquoi le Conseil croit devoir adresser aux Etats membres de l'Organisation un appel pressant, pour les inviter à consacrer à l'accomplissement de cette tâche les plus grands efforts possibles. Dans un pays tel que la Suisse, où la lutte est organisée de manière efficace et où les exportations de produits maraîchers n'atteignent qu'un faible volume, le fléau ne présente qu'une importance économique minime. Mais dans d'autres pays, et notamment dans la moitié méridionale de l'Europe, on enregistre encore, sur les récoltes de pommes de terre, des pertes atteignant jusqu'à 20 %. En 1953, on estimait à 7 % les pertes *moyennes* sur la récolte italienne. Dans la Sarre, les pertes moyennes atteignaient, selon les évaluations faites, de 4 à 5 %. En Yougoslavie, on s'inquiète de la progression rapide du fléau; l'an dernier, une petite subvention accordée par le Conseil de l'Organisation a permis d'acheter des appareils de pulvérisation pour renforcer le dispositif de lutte dans la région frontière italo-yougoslave, considérée comme une des voies principales de réinfestation. Dans le Nord du Schlesvig-Holstein, le doryphore menace toujours d'envahir le Danemark, et l'OEPP vient de tenir à Hambourg une conférence consacrée à cette question, à laquelle participaient les représentants du Danemark, de la Suède, de la République fédérale d'Allemagne et de l'Allemagne

of Agriculture that the usefulness and efficiency of intensive control of Colorado beetle has been demonstrated so powerfully in the two French campaigns that it has been decided that such work must be continued and extended; approval has been given to a considerable increase in the French plant protection budget for 1955, which will enable the staff to be increased and further equipment to be provided. The French Ministry has assumed entire responsibility for the campaign in the Pas-de-Calais, and from 1956 onwards will take over from EPPO the responsibility for the campaign in Normandy. The British authorities are now prepared to accept, for a wide range of vegetable produce, and for the whole of Europe, a certificate that an intensive system of Colorado beetle control is operating in the area in which the produce was grown, as an alternative to the certificate hitherto required, stating that no outbreak of Colorado beetle had occurred within a specified distance during the previous twelve months. These considerable and tangible fruits of its labours in this direction during the past five years have given much satisfaction to the Council of the Organisation.

8. There is, however, no room for complacency. Much has still to be done before adequate control of Colorado beetle in Europe can be said to have been achieved, and the Council appeals to its member Governments to exert a maximum effort towards this end. In a country such as Switzerland, where an efficient control system is in operation and the export of vegetable produce is of no importance, the pest has little economic significance. In others, particularly in the southern half of Europe, potato crop losses of up to 20 % are still being recorded. In Italy the average loss was estimated at 7 % in 1953, in the Saar at 4-5 %. In Yugoslavia, the rapid spread of infestation is causing concern; last year the Council made a small grant for the purchase of spraying machines to supplement the equipment operating on the Italo-Yugoslav frontier, which is held to be an important channel of re-infestation. In the north of Schleswig-Holstein the threat of the beetle invading Denmark has not yet been removed, and EPPO has recently held a conference in Hamburg, attended by representatives of Denmark, Sweden, the German Federal Republic and East Germany, at which it was decided to intensify the control of Colorado beetle in that region, in order to safeguard if possible

orientale. Il a été décidé à cette occasion d'intensifier dans cette région l'action antidoryphorique, de manière à prévenir, dans toute la mesure du possible, l'invasion du Danemark et de la Suède. Cette dernière s'est engagée en principe à participer aux frais de la campagne par une contribution spéciale de £ 1000 (Fr. 980.000).

9. **Recherches.** Il a été décidé de renouveler la subvention annuelle accordée depuis quelques années au Comité européen de zoologie agricole afin de lui permettre de continuer les recherches fondamentales sur le doryphore dirigées par le Laboratoire central de zoologie agricole à Versailles. A la fin de chaque année de travail, ces études font l'objet d'un rapport qui est largement diffusé. Comme le laissait prévoir le rapport du Conseil de l'Organisation sur les activités en 1953-54, un réseau de « postes d'avertissement » a été mis en place dans le Cotentin au cours de l'année 1954, ce qui permettra d'alerter à l'avance les services des îles de la Manche chaque fois que des vols en direction de ces îles risquent de se produire. Ces postes ont été intégrés dans le réseau national français des stations d'avertissement agricoles, réseau qui dépend du ministère de l'Agriculture; mais comme la raison d'être principale de ces postes est la défense des îles de la Manche, les Etats de Guernesey et de Jersey contribueront tous les ans aux frais de fonctionnement.

### *Mouche méditerranéenne des fruits (Ceratitis capitata)*

10. La Conférence organisée par l'OEPP à Alger du 26 au 29 janvier 1954 et qui a réuni les experts de la plupart des pays européens, a fait paraître son rapport en mai 1954. L'une des recommandations principales faites par la Conférence portait sur l'intérêt que présenterait l'établissement d'un programme coordonné de recherches sur les moyens modernes de lutte contre le parasite. En annexe au rapport publié figuraient des propositions pour un tel programme, et l'OEPP fut invitée à rechercher les moyens d'en assurer l'exécution efficace et coordonnée. La question fit l'objet d'échanges de vues avec l'OECE, dont le concours a permis de charger M. Frézal, chef du Service algérien de la protection des végétaux, d'une mission d'étude dans les pays du bassin de la Méditerranée où se poursuivent des recherches sur la mouche méditerranéenne des fruits, mission au cours de laquelle il s'efforcerait d'assurer la coordination des travaux portant plus particulièrement sur les mesures de lutte. Les frais de la mission de M. Frézal sont en partie à la charge de l'OECE (Agence européenne de productivité), en partie à celle de l'OEPP. Au cours de son voyage, M. Frézal est

Denmark and Sweden from invasion. Towards the cost of this campaign the Swedish Government has provisionally promised a financial contribution of £ 1000 in 1955.

9. **Research.** The annual grant made in recent years to the European Committee of Agricultural Zoology for fundamental Colorado beetle research under the direction of the Central Laboratory for Agricultural Zoology at Versailles is being continued. A report on the investigations is widely distributed at the end of each year of work. As envisaged in the Council's last report, a chain of « warning posts » was established in the Cotentin in the course of 1954, which will provide the Channel Islands authorities with early intimation of the possibility of flights towards their shores. These posts have been incorporated in the general agricultural warning system of the French Ministry of Agriculture, but as they will operate primarily in the interests of the Channel Islands, annual grants towards their upkeep will be paid by the States of Guernsey and Jersey.

### *Mediterranean Fruit Fly (Ceratitis capitata)*

10. The report of the conference convened by EPPO in Algiers on January 26-29, 1954, and attended by experts from most of the Mediterranean countries, was published in May 1954. One of the principal recommendations of the conference was that a programme of coordinated investigations of modern methods of controlling the fly should be set on foot. A suggested programme was included as an appendix to the report, and EPPO was asked to explore ways and means of ensuring adequate coordination of this programme. The matter was discussed with the OEEC, and with their cooperation M. Frézal, Head of the Algerian Plant Protection Service, has been given an assignment to visit the countries in the Mediterranean basin where research on the Mediterranean Fruit Fly is in progress, and endeavour to secure co-ordination of investigations of control measures. The cost of this mission will be borne partly by the OEEC (European Productivity Agency) and partly by EPPO. During his visits, M. Frézal will make enquiry also on the subject of Tristeza (Quick Decline) and Xyloporosis, both of which are dangerous virus diseases of

également appelé à se renseigner sur la situation en ce qui concerne deux dangereuses viroses des agrumes, la tristeza ou Quick Decline, et la xyloporose. Une nouvelle conférence, consacrée aussi bien à ces deux viroses qu'à la mouche méditerranéenne des fruits, est envisagée pour 1956; les rapports de M. Frézal constitueront pour cette réunion la plus utile des bases de discussion.

### *Ecaille fileuse (Hyphantria cunea)*

11. Dans son rapport sur l'année 1953-54, le Conseil de l'Organisation concluait que la situation en 1953, en ce qui concerne *Hyphantria cunea*, était beaucoup plus favorable que ne le laissait prévoir celle de 1951, lorsqu'à la suite des graves attaques constatées en Autriche et en Yougoslavie, l'Organisation fut saisie et prit aussitôt l'initiative de mesures pratiques d'assistance en faveur des deux pays contaminés, avec le concours de quatre autres Etats membres. Toutefois, le Conseil nuançait ses conclusions par la mise en garde suivante : « Ainsi, le danger immédiat d'une extension du fléau semble bien être écarté, encore qu'il faille se garder de tout optimisme excessif. Les variations des populations d'insectes ne sont pas nécessairement régulières et de plus, dans le cas qui nous intéresse, la deuxième génération s'est développée en 1953 dans des conditions climatiques favorables, si bien qu'une recrudescence peut se produire dès cette année (1954) ».

12. Les événements se sont malheureusement chargés de justifier cette mise en garde, tout au moins en ce qui concerne la Yougoslavie. Par leur intensité et leur étendue, les attaques ont même dépassé, dans ce pays, ce que l'on craignait de pire. Malgré une lutte active — sauf dans quelques localités — le parasite se développa rapidement, et en septembre, la seconde génération provoqua, dans les régions les plus éprouvées, la défoliation complète des arbres. Les populations de chrysalides de la 2e génération en hibernation sont extrèmement nombreuses et les prévisions pour 1955 n'ont rien d'optimiste. En Autriche par contre, et bien que les attaques y aient également été plus intenses qu'en 1953, les dégâts n'ont nulle part atteint une importance exceptionnelle, et le fléau ne s'est pas sensiblement étendu. Le Service autrichien de la protection des végétaux en conclut que l'écaille fileuse ne présente pas, pour l'Autriche, une importance plus grande que tout autre lépidoptère nuisible.

13. Les premières libérations, en Yougoslavie, de parasites américains importés ont eu lieu en août et septembre 1954; le matériel avait été fourni par l'Institut du Commonwealth

citrus. It is proposed to convene a further conference in the course of 1956, to discuss all three subjects, and M. Frézal's reports will form a valuable basis for this meeting.

### *Fall Webworm* (*Hyphantria cunea*)

11. In the Council's report for 1953-54, the situation in 1953 was described as much more favourable than might have been anticipated in 1951, when the very severe attacks by this pest in Austria and Yugoslavia were brought to the Organisation's notice, and practical measures of help for the two infested countries were planned by EPPO with assistance from four other member Governments. The following warning was, however, added : " The immediate threat of spread of the pest seems therefore to have been averted, but optimism should not be exaggerated. Insect populations may fluctuate irregularly, and in the case of *Hyphantria cunea*, whose second generation last year (i. e. 1953) met with favourable weather conditions, a new increase may occur even in the present year (1954) ".

12. In the event the above warning was justified, at least in regard to Yugoslavia. The severity of infestation in that country in 1954 was even more serious than had been anticipated. In spite of control, which (with a few local exceptions) was carried out actively, the pest developed rapidly, and in September the second generation caused complete defoliation of trees in the most heavily infested regions. The hibernating pupae of the second generation were extremely numerous, and forecasts for 1955 are far from optimistic. In Austria, on the other hand, although the intensity of attacks increased in comparison with 1953, the damage was nowhere exceptional, and no important spread of the pest was observed. In the opinion of the Austrian Plant Protection Service, the fall webworm is therefore considered to be of no greater importance to Austria than any other harmful moth.

13. The first liberations of imported American parasites in Yugoslavia were effected in August and September 1954, the parasites having been sent by the Commonwealth Institute

pour la lutte biologique, à Ottawa. Les premiers résultats obtenus sont encourageants et permettent d'espérer une acclimatation rapide de ces parasites. On sait que ces importantes expériences, dont la charge financière est assumée en grande partie par la FAO, sont effectuées par le Laboratoire de lutte biologique de Zemun, près de Belgrade, institution qui travaille en liaison étroite avec la station de Zurich de l'Institut du Commonwealth.

14. Comme la situation d'ensemble en ce qui concerne *Hyphantria cunea* demeure inquiétante, une nouvelle réunion des Etats intéressés est envisagée pour 1956 et se tiendra éventuellement en Yougoslavie.

### *Rat musqué*

15. L'extension inquiétante du rat musqué dans le nord de la France, ainsi que sa progression vers le nord dans le Schlesvig-Holstein, devenue sensible au point de menacer directement les voies d'eau danoises, ont amené l'OEPP à organiser une nouvelle réunion internationale. Cette quatrième conférence, tenue à Gembloux en Belgique en septembre 1954, avait pour objet principal d'examiner la possibilité d'encourager, sur le plan international, de nouvelles initiatives pour combattre ce dangereux rongeur de façon plus efficace.

16. Le rapport de cette conférence, publié en janvier 1955, faisait état de la création, sous les auspices de l'Organisation, d'un fonds international de lutte contre le rat musqué. Le premier souscripteur avait été le Gouvernement néerlandais, lequel, par une contribution de 20.000 florins (environ deux millions de francs français) avait permis à l'OEPP de faire nommer en Belgique, en 1954, un certain nombre de nouveaux piégeurs et de renforcer ainsi le dispositif de lutte dans les territoires dont l'infestation constituait un danger sérieux pour les Pays-Bas. La Conférence exprimait l'espoir que d'autres Etats envisageraient également la possibilité de souscrire au Fonds, de manière à mettre l'Organisation en mesure d'assurer la réalisation de projets spécialement conçus dans l'intérêt des souscripteurs. Le rapport citait certains exemples : c'est ainsi que le Danemark est menacé à partir du Schlesvig-Holstein ; l'Allemagne occidentale, à partir des territoires néerlandais à l'est de la Meuse ; enfin, la Belgique, à partir des départements français du Nord et du Pas-de-Calais, où le fléau s'étend au point de provoquer l'inquiétude des autorités belges.

of Biological Control, Ottawa. The early results are encouraging, and seem to indicate that quick acclimatisation of the parasites may be possible. It will be recalled that this considerable experiment, which has been largely financed by FAO, is under the direction of the Biological Control Laboratory at Zemun, near Belgrade, which works in close touch with the Field Station of the Commonwealth Institute at Zurich, Switzerland.

14. As the general situation regarding *Hyphantria cunea* still gives cause for anxiety, it is proposed to convene a further conference of representatives of interested countries in 1956. This meeting may be held in Yugoslavia.

### *Muskrat*

15. The serious spread of muskrat infestation in the north of France, and the extension of the pest northward in Schleswig-Holstein to a point where it presented an obvious threat to the Danish waterways, led the Organisation to convene a fourth conference in September 1954, at Gembloux, Belgium, mainly to explore the possibility of stimulating further international action in order to bring this dangerous rodent under more effective control.

16. The report of this conference, which was published in January 1955, referred to the creation under the auspices of EPPO of an International Muskrat Fund, the first contributor to the Fund being the Netherlands Government, which had made a grant of 20,000 D.Fl. (about £ 2000), by means of which it had been possible for the Organisation to finance the appointment of extra muskrat trappers in Belgium in 1954 to strengthen the control force working in territories offering serious threat to Holland. The conference suggested that other Governments might consider the possibility of contributing to the Fund, to enable EPPO to subsidise developments which would be in their direct interest. Some examples were quoted : Denmark is in danger of infestation from Schleswig-Holstein ; Federal Germany is threatened by the Dutch infestation east of the Meuse ; Belgium is concerned at the spread of the muskrat in the Pas-de-Calais and Nord Departments of France.

17. La Conférence indiquait également deux autres voies dans lesquelles elle estimait que l'OEPP pourrait utilement s'engager pour favoriser la collaboration internationale. En Autriche, la présence du rat musqué ne soulève pas, pour les autorités nationales, de problèmes d'ordre économique ; en revanche, l'Allemagne occidentale n'accueille pas volontiers les ravageurs qui pénètrent sur son territoire en provenance d'Autriche et de Tchécoslovaquie ; ainsi, une conférence organisée par l'OEPP entre les représentants de l'Allemagne fédérale, de l'Autriche, de la Hongrie et de la Tchécoslovaquie permettrait peut-être à ces pays de se mettre d'accord à l'amiable sur cette question. La Conférence proposait également à l'OEPP de prendre l'initiative d'une réunion entre les représentants du Danemark et ceux de l'Allemagne de l'Ouest et de l'Est afin d'examiner la question de l'intensification de la lutte en Allemagne pour assurer la protection du territoire danois.

18. Peu après la réunion de Gembloux, le Gouvernement français décida de mettre en œuvre un plan de lutte général, nécessitant d'importants crédits et étalé sur une première période de six années. L'exécution de la campagne fut confiée au service des Eaux et Forêts du ministère français de l'Agriculture — service dont les agents s'assureront, en cas de besoin, le concours des garde-pêche privés. En novembre 1954, le ministre français de l'Agriculture ainsi que le sous-secrétaire d'Etat adressèrent une lettre aux préfets des vingt-huit départements contaminés, afin d'assurer l'exécution des mesures préliminaires nécessaires, et notamment la création de commissions chargées du contrôle et de la coordination de la lutte à l'échelon départemental. L'organisation et la coordination d'ensemble, à l'échelon national, furent confiées à un comité comprenant les représentants des Eaux et Forêts, du Génie rural, de la Protection des végétaux, des Services vétérinaires, de l'Institut national de la recherche agronomique (tous relevant du ministère de l'Agriculture), et de la Direction des voies navigables (ministère des Travaux publics).

19. L'OEPP a donné suite à toutes les recommandations présentées par la Conférence de Gembloux :

*a.* Le Danemark s'est engagé, sous réserve de confirmation, à contribuer en 1955 au Fonds international de lutte contre le rat musqué une somme de £ 1000 (Frs fr. 980.000), destinée à permettre au Service allemand de la protection des végétaux de renforcer la lutte dans le Schlesvig-Holstein en affectant deux nouveaux piégeurs à la région de l'Elbe ; ainsi serait écartée, espère-t-on, la menace qui pèse sur le Danemark. (Ce projet a

17. In two other directions the conference suggested that EPPO might promote international collaboration. In Austria muskrat infestation does not cause the Government concern from the economic standpoint; on the other hand, Federal Germany does not welcome the muskrats which cross into its territory from Austria and from Czechoslovakia; a conference convened by EPPO between representatives of Austria, Federal Germany, Czechoslovakia and Hungary might lead to a friendly understanding. The conference further suggested that EPPO might convene a meeting between representatives of Denmark, Federal Germany and East Germany to discuss the question of intensifying control measures in Germany for the protection of Denmark.

18. Shortly after the meeting at Gembloux, the French Government decided to initiate a comprehensive control scheme, requiring considerable funds, and planned for an initial period of six years. The campaign has been entrusted to the Forests and Waterways Service of the Ministry of Agriculture, whose field inspectors will secure the collaboration of private fishery wardens where needed. The French Minister of Agriculture and the Under-Secretary of State wrote in November 1954 to the Prefects of each of the 28 Departments infested with the muskrat, to ensure that the necessary preparatory steps were taken, including the setting up of commissions to supervise and coordinate the control measures. Planning and coordination of the scheme as a whole is entrusted to a committee comprising representatives of the Forests and Waterways, Rural Engineering, Plant Protection and Veterinary services, of the National Agronomical Research Institute (all belonging to the Ministry of Agriculture), and of the Department of Waterways of the Ministry of Public Works.

19. EPPO has taken action on all the recommendations made by the Gembloux conference :

*a.* the Danish Government has provisionally promised a financial contribution of £ 1000 in 1955 to the International Muskrat Fund to enable the German Plant Protection Service to intensify the muskrat control campaign in Schleswig-Holstein by the appointment of two extra trappers in the upper reaches of the Elbe, in the hope that this may remove the threat to Den-

été étudié à la conférence de Hambourg, dont il a déjà été question au paragraphe 8 ci-dessus et où la question du doryphore a été également traitée) ;

*b.* la Belgique s'efforcera d'ouvrir dès 1955 des crédits en vue du renforcement de la lutte dans le secteur français de la région-frontière, et examinera dans l'esprit le plus favorable la possibilité de souscrire à cette même fin, en 1956, une contribution spéciale au Fonds de lutte ;

*c.* avec le concours du Gouvernement autrichien, l'OEPP tiendra à Vienne, en août 1955, une conférence appelée à étudier l'incidence du rat musqué ainsi que les mesures de lutte appliquées en Europe centrale. L'Allemagne occidentale, l'Autriche, la Hongrie, la Tchécoslovaquie et la Yougoslavie ont été invitées à se faire représenter à cette réunion.

20. Le rapport précédent de l'Organisation sur ses activités en 1953-54 faisait état de l'institution de stages de formation à l'intention des cadres appelés à contrôler le travail des piégeurs de rats musqués ; ces stages avaient été créés par l'OECE, à l'aide de fonds mis à sa disposition par l'Agence européenne de productivité, et devaient être complétés par les voyages qu'effectueraient, dans les pays membres de l'OECE contaminés par le rat musqué, les spécialistes d'Allemagne occidentale que ces pays désireraient appeler en consultation. Le premier des stages prévus a eu lieu en automne 1954 ; toutefois, l'OECE a estimé que l'intérêt manifesté à cette occasion par les divers Etats n'était malheureusement pas suffisant pour justifier le maintien du projet, si bien que celui-ci a dû être abandonné.

## Convention de l'OEPP

21. A la suite du dépôt en dernière heure d'un certain nombre d'amendements, le texte actuel de la Convention avait dû être rédigé fort hâtivement la veille même de la signature du document (18 avril 1951). En conséquence, un certain nombre d'imperfections d'importance secondaire s'étaient glissées dans le texte et on constata que dans certains cas les versions anglaise et française n'étaient pas exactement conformes. Le Conseil de l'Organisation, à sa session du 27 avril 1955, a adopté un texte révisé qui remédie à ces défauts, et a saisi cette occasion pour modifier également le nom de l'Organisation dans le sens proposé à sa réunion précédente ; elle s'appelle donc désormais « Organisation européenne et méditer-

mark. (This scheme was discussed at the Hamburg conference referred to in para. 8 above, when Colorado beetle control was also considered) ;

*b.* the Belgian Government will endeavour to provide some money in 1955 for extra muskrat trapping on the French side of their frontier, and will consider sympathetically a specific contribution to the International Muskrat Fund for this purpose in 1956 ;

*c.* with the collaboration of the Austrian Government, a conference will be held by EPPO in Vienna in August 1955, to consider the incidence of the muskrat in central Europe and the measures of control. The Governments of Austria, Czechoslovakia, Federal Germany, Hungary and Yugoslavia have been invited to send representatives to this meeting.

20. The Organisation's Progress Report for 1953-54 made reference to a training scheme for muskrat trapper supervisors instituted by the OEEC (from European Productivity Agency Funds) in Bavaria, to be supplemented by visits by Federal German experts to muskrat infested countries, members of the OEEC, who wished for this assistance. Unfortunately the interest shown by Governments in the first training course, held in the autumn of 1954, was considered by the OEEC as not sufficient to justify them in continuing with the project, which has therefore been abandoned.

## The EPPO Convention

21. Owing to the receipt of a number of last-minute amendments, the present Convention had to be prepared for signature very hurriedly on the eve of the signing (April 18, 1951). In consequence a number of minor imperfections, mostly of drafting, crept in, and in some cases the French and English versions were found to be not exactly in line. At the meeting of the Council on April 27, 1955, a revised text, remedying these defects, was approved, and the opportunity was also taken to alter the title of the Organisation to " The European and Mediterranean Plant Protection Organisation ", as had been proposed at the previous meeting of the Council. Printed copies of the revised Convention, which does not involve

ranéenne pour la protection des plantes». Le texte révisé de la Convention sera communiqué très prochainement, sous forme imprimée, aux Etats membres. Le sigle actuel de l'Organisation, OEPP (EPPO en anglais) sera conservé.

## Remerciements

22. Il convient enfin de noter que le Conseil a décidé de transférer les bureaux de l'Organisation à la Maison du Danemark, 142, avenue des Champs-Elysées, à Paris. Cette décision a été rendue possible par le concours du Gouvernement danois. On sait qu'en janvier 1949, l'OEPP avait transféré son siège de Bruxelles à Paris. Comme il était très difficile de trouver des locaux, l'Organisation fut heureuse d'accepter l'invitation de la Fédération nationale (française) des producteurs de plants de pommes de terre, qui mit des bureaux à sa disposition en son hôtel de la rue Cardinal Mercier. Le Secrétariat y est resté depuis, et jamais la Fédération n'a consenti à accepter le moindre dédommagement au titre du loyer ou des frais de chauffage et d'éclairage. En outre les agents de la Fédération ont rendu des services considérables au cours des campagnes antidoryphoriques du Cotentin et du Pas-de-Calais. Le Conseil a donc tenu, à sa dernière session, à voter à la Fédération ses remerciements les plus sincères pour l'appui qu'elle a bien voulu accorder à l'OEPP, et à exprimer sa conviction que l'heureuse collaboration entre les deux organismes ne serait affectée en aucune façon par la séparation de leurs locaux.

Signé : H. Van Orshoven (*Président*),

V. E. Wilkins (*Directeur général*).

*Paris, juin* 1955.

re-signing, will be circulated to Governments in the near future. The short " initial " title of EPPO will be retained (OEPP in French).

## An Appreciation

22. Finally it must be recorded that, with the cooperation of the Danish Government, the Council has decided to transfer its offices to Denmark House, 142 Avenue des Champs Elysées, Paris. In January 1949 EPPO moved its headquarters from Brussels to Paris. Office accommodation was exceedingly difficult to obtain, and the French National Federation of Seed Potato Producers generously offered rooms in its building at 14 rue Cardinal Mercier. The Organisation has remained there ever since, and the Federation has consistently refused to accept any payment for rent, heating or lighting. Not only that, but Federation officials have given valuable help in the Colorado beetle campaigns in the Cotentin and Pas-de-Calais. At its last meeting, the Council passed a resolution expressing its most sincere appreciation of the assistance given by the Federation, and its hope that the friendly collaboration between the two organisations would be in no way affected by the physical severance of their offices.

Signed : H. Van Orshoven (*Chairman*),

V. E. Wilkins (*Director-General*).

*Paris, June* 1955.

# OEPP : BILAN AU 31 DÉCEMBRE 1954

## ACTIF

| | | Frs fr. |
|---|---|---|
| **Immobilisations** | | |
| *Exercices antérieurs :* | | |
| Matériel et mobilier de bureau | 976.380 | |
| Matériel de lutte | 10.099.258 | |
| | 11.075.638 | |
| *Exercice 1954 :* | | |
| Matériel et mobilier de bureau | 149.496 | |
| Matériel de lutte | 294.000 | |
| | 11.519.134 | |
| *Amortissements :* | | |
| Exercices antérieurs | 11.075.638 | |
| Exercice 1954 | 443.496 | |
| | 11.519.134 | pr mémoire |
| **Réalisable** | | |
| Solde de contribution à percevoir (Royaume-Uni, Recherches Cotentin) | | 260.000 |
| **Disponible** | | |
| Caisse Paris | 64.773 | |
| Crédit Lyonnais A, Paris | 5.756.189 | |
| — — B, Paris | 1.587.924 | |
| Westminster, Bruxelles, Dépôt | 2.877.000 | |
| — — Courant | 5.646 | |
| Drummonds, Londres | 3.005.628 | 13.297.160 |
| **Placements Capital fiduciaire (Réserve) OEPP** | | 9.589.300 |
| **Compte d'ordre** (Contributions 1954 à percevoir) : | | |
| Espagne | 490.000 | |
| Grèce (Moitié) | 122.500 | 612.500 |
| TOTAL | | 23.758.960 |

## PASSIF

| | | Frs fr. |
|---|---|---|
| **Exigibilités** (Créditeurs divers) | | 279.431 |
| **Fonds de garantie** (Capital fiduciaire OEPP) | | 9.589.300 |
| **Compte en attente d'affectation** | | |
| Fonds international Rat Musqué (report à nouveau) | | 12.578 |
| Contribution Italie pour 1955 | | 979.279 |
| **Compte d'ordre** | | |
| Contributions 1954 à percevoir | | 612.500 |
| **Résultats** | | |
| Reliquat des exercices antérieurs | 10.381.319 | |
| Reliquat de l'exercice 1954 (Voir budget principal) | 1.904.553 | 12.285.872 |
| TOTAL | | 23.758.960 |

## EPPO : BALANCE-SHEET AT DECEMBER 31, 1954

| ASSETS | | | Fr. Frs | LIABILITIES | | | Fr. Frs |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Fixed Assets** | | | | **Sundry Creditors** | | | 279,431 |
| *Previous balance-sheet :* | | | | **EPPO Trust (Reserve) Fund** | | | 9,589,300 |
| Office furniture, etc. | | 976,380 | | **Account in Suspense** | | | |
| Spraying machines, etc. | | 10,099,258 | | International Muskrat Fund (Balance brought forward) | | | 12,578 |
| | | 11,075,638 | | Italian contribution for 1955 | | | 979,279 |
| *Purchased in 1954 :* | | | | **Outstanding** | | | |
| Office furniture, etc. | | 149,496 | | Unpaid 1954 contributions | | | 612,500 |
| Spraying machines | | 294,000 | | **Balances** | | | |
| | | 11,519,134 | | Balance at 31.12.53 | | 10,381,319 | |
| *Written off :* | | | | Excess of Income over Expenditure in 1954 (see Main Budget Account) | | 1,904,553 | 12,285,872 |
| Previous balance-sheet | 11,075,638 | | | | | | |
| Purchases in 1954 | 443,496 | | | | | | |
| | | 11,519,134 | For record | | | | |
| **Receivable** | | | | | | | |
| Balance of contribution outstanding from the United Kingdom (Research in the Cotentin) | | | 260,000 | | | | |
| **Cash in Hand and at Banks** | | | | | | | |
| Cash, Paris | 64,773 | | | | | | |
| Crédit Lyonnais A, Paris | 5,756,189 | | | | | | |
| — — B, Paris | 1,587,924 | | | | | | |
| Westminster, Brussels, Deposit | 2,877,000 | | | | | | |
| — — Current | 5,646 | | | | | | |
| Drummonds Bank, London | 3,005,628 | | 13,297,160 | | | | |
| **EPPO Trust (Reserve) Fund** | | | 9,589,300 | | | | |
| **Outstanding Government Contributions for 1954** | | | | | | | |
| Spain | 490,000 | | | | | | |
| Greece (Half) | 122,500 | | 612,500 | | | | |
| TOTAL | | | 23,758,960 | TOTAL | | | 23,758,960 |

## OEPP : COMPTES VÉRIFIÉS DE L'EXERCICE 1954

### Budget principal

| RECETTES | | Frs fr. |
|---|---|---|
| *Recettes ordinaires* | | |
| 1. Contributions annuelles des États membres pour 1954 | 16.639.656 | |
| 2. Contributions arriérées perçues en 1954 | 2.327.500 | |
| 3. Recettes diverses (intérêts bancaires, etc.) | 315.968 | 19.283.124 |
| *Recettes extraordinaires* | | |
| 1. Participation FAO aux frais du Service d'information de l'OEPP | 840.000 | |
| 2. Participation des Pays-Bas aux appointements de l'agent scientifique | 976.147 | |
| 3. Recette imprévue (Vente de thermostat) | 242.108 | 2.058.255 |
| TOTAL | | 21.341.379 |

| DÉPENSES | | Frs fr. |
|---|---|---|
| A. *Administration et gestion* | | |
| 1. Appointements, Sécurité Sociale, indemnités | 12.350.973 | |
| 2. Frais et indemnités de déplacement | 1.993.831 | |
| 3. Frais de représentation | 124.000 | |
| 4. Nettoyage, etc. | 10.600 | |
| 5. Fournitures de bureau, frais postaux, etc. | 546.222 | |
| 6. Interprétation et traductions spéciales | 285.399 | |
| 7. Agios et commissions bancaires | 12.830 | |
| 8. Tenue et vérification des comptes | 240.000 | |
| 9. Réunions du Comité exécutif | 523.586 | |
| 10. Dépenses imprévues | 540.041 | 16.627.482 |
| B. *Dépenses d'ordre technique* | | |
| 1. Subvention OEPP au CEZA pour les recherches à Versailles | 447.606 | |
| 2. Participation OEPP aux frais des recherches dans le Cotentin | 456.888 | |
| 3. Participation OEPP aux frais campagne Pas-de-Calais | 189.895 | |
| 4. Achat de matériel de lutte pour la campagne antidoryphorique dans la région-frontière austro-italo-yougoslave | 294.000 | |
| 5. Groupes de travail | 330.865 | |
| 6. Publications | 913.405 | |
| 7. Dépenses imprévues | 27.189 | 2.659.848 |
| C. *Dépenses extraordinaires* | | |
| Achat de mobilier et matériel | | 149.496 |
| TOTAL DES DÉPENSES | | 19.436.826 |
| Excédent des recettes sur les dépenses | | 1.904.553 |
| TOTAL | | 21.341.379 |

# EPPO : AUDITED ACCOUNTS FOR 1954

## Main Budget

| RECEIPTS | | Fr. Frs |
|---|---|---|
| *Ordinary Receipts* | | |
| 1. Annual Contributions of Member Governments for 1954 | 16,639,656 | |
| 2. Annual contributions in arrears received in 1954 | 2,327,500 | |
| 3. Bank interest, etc. | 315,968 | 19,283,124 |
| *Extraordinary Receipts* | | |
| 1. Contribution from FAO towards cost of EPPO Reporting Service | 840,000 | |
| 2. Netherlands contribution towards salary of Scientific Officer | 976,147 | |
| 3. Unforeseen (Sale of thermostat) | 242,108 | 2,058,255 |
| TOTAL | | 21,341,379 |

| EXPENDITURE | | Fr. Frs |
|---|---|---|
| A. *Administration and Management* | | |
| 1. Salaries, Social Insurance, Allowances | 12,350,973 | |
| 2. Travelling and Subsistence | 1,993,831 | |
| 3. Entertaining | 124,000 | |
| 4. Cleaning, etc. | 10,600 | |
| 5. Stationery, Telephone, Postages, etc. | 546,222 | |
| 6. Interpretation and special translating | 285,399 | |
| 7. Bank charges, etc. | 12,830 | |
| 8. Compiling and auditing accounts | 240,000 | |
| 9. Meetings of Executive Committee | 523,586 | |
| 10. Contingencies | 540,041 | 16,627,482 |
| B. *Technical* | | |
| 1. Grant to CEZA for research at Versailles | 447,606 | |
| 2. EPPO share of cost of research in the Cotentin | 456,888 | |
| 3. EPPO share of cost of Colorado beetle campaign in the Pas-de-Calais | 189,895 | |
| 4. Purchase spraying machines for Colorado beetle campaign on Austro-Italo-Yugoslav frontier | 294,000 | |
| 5. Working Parties | 330,865 | |
| 6. Publications | 913,405 | |
| 7. Contingencies | 27,189 | 2,659,848 |
| C. *Extraordinary Expenditure* | | |
| Furniture and equipment | | 149,496 |
| TOTAL EXPENDITURE | | 19,436,826 |
| Excess of receipts over expenditure | | 1,904,553 |
| TOTAL | | 21,341,379 |

IMPRIMERIE HEMMERLÉ, PETIT & Cie,
— 2, Rue de Damiette — PARIS-2e —
9070-6-55

## *QUELQUES PUBLICATIONS DE L'OEPP*

### Rapports des Groupes de travail et Conférences techniques

— *sur les ennemis des agrumes et des autres cultures méditerranéennes. - 24 p. (1952).*
*— *sur la conservation des denrées alimentaires en magasin. - 44 p. (1953). - F. 200.*
— *sur la mouche méditerranéenne des fruits. — 28 p. (1954). — Fr. 100.*
— *sur les maladies transmises par les semences. — 32 p. (1954). — Fr. 100.*
— *sur la lutte contre le rat musqué : 4e Conf. Intern. (Gembloux). 20 p. (1955). - Fr. 100.*
— *sur la réglementation phytosanitaire. — 48 p. (1955). — Fr. 200.*
— *sur le pou de San José* (sous presse).

### Rapports annuels sur la situation en Europe

— *du doryphore : 1949, 1950, 1951*, 1952, 1953.*
— *de l'anguillule des racines de la pomme de terre : 1953, 1954.*
— *du pou de San José : 1953.*
— *de la maladie verruqueuse de la pomme de terre : 1953.*
— *de l'écaille fileuse* (Hyphantria cunea) *: 1952 (1re et 2e Conférences de Vienne); 1953 (3e Conf. Vienne).*

### Vie de l'Organisation

— *Convention pour l'établissement de l'OEPP. — 24 p. (1955).*
— *Activités en cours, 1953-54. — 24 p. (1954).*

***Publié en éditions distinctes, française et anglaise ; les autres publications citées sont bilingues.**

---

## *SOME EPPO PUBLICATIONS*

### Reports of Technical Working Parties and Conferences

— *on pests and diseases of citrus and other Mediterranean crops. — 24 pp. (1952).*
*— *on the protection of foodstuffs in store. — 44 pp. (1953). — Frs. 200.*
— *on Mediterranean fruit fly. — 28 pp. (1954). — Frs. 100.*
— *on seed-borne diseases. — 32 pp. (1954). — Frs. 100.*
— *on muskrat control : 4th Intern. Conf. (Gembloux), 20 pp. (1955). — Frs. 100.*
— *on phytosanitary regulations. — 48 pp. (1955). — Frs. 200.*
— *on San José scale* (in the press).

### Annual Surveys of the Position in Europe

— *of Colorado beetle : 1949, 1950, 1951*, 1952, 1953.*
— *of potato root eelworm : 1953, 1954.*
— *of San José scale : 1953.*
— *of potato wart disease : 1953.*
— *of fall webworm* (Hyphantria cunea) *: 1952 (Ist and 2nd Vienna Conferences); 1953 (3rd Vienna Conference).*

### Organisation

— *Convention for the Establishment of EPPO. — 24 p. (1955).*
— *Progress Report, 1953-54. — 24 pp. (1954).*

***Published in separate English and French editions ; other publications listed are in both languages**